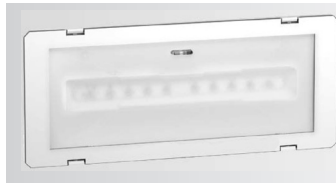


MOTUS DALI EMERGENCY

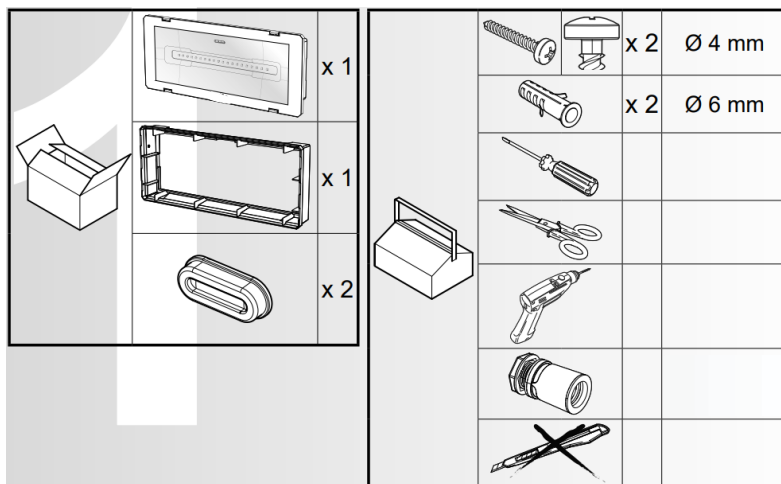
IP65 i e

1.154.763.00
IS21276/01

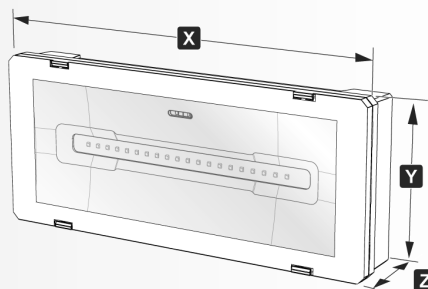
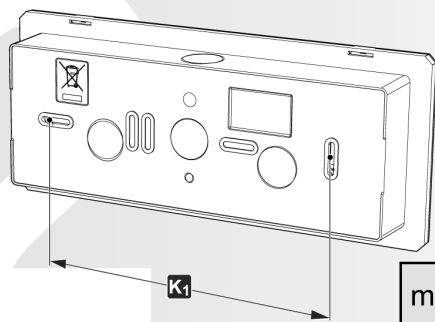


ART. ST37

iGuzzini

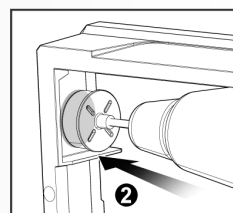
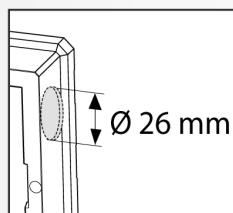
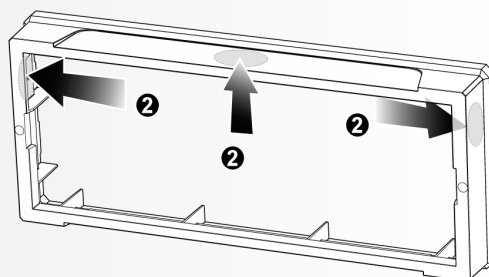
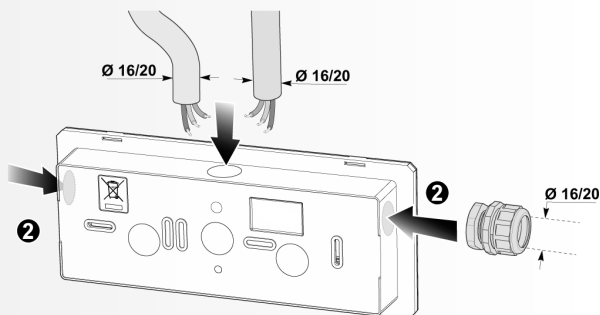
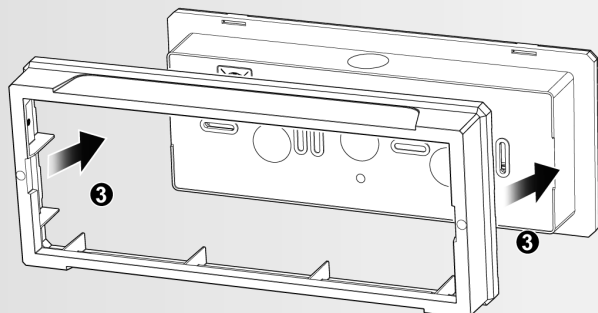
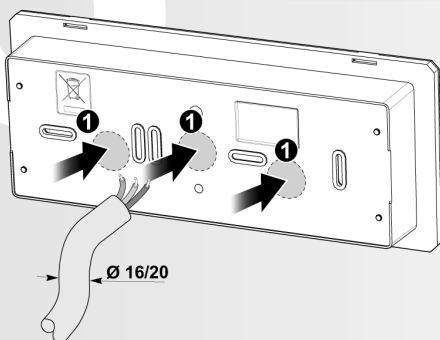
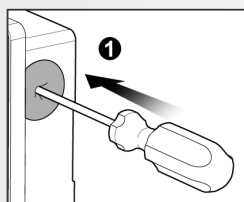


Dimensioni / Dimensions

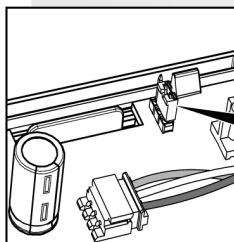


mm.	X	Y	Z	K1
	300	127	45,5	200

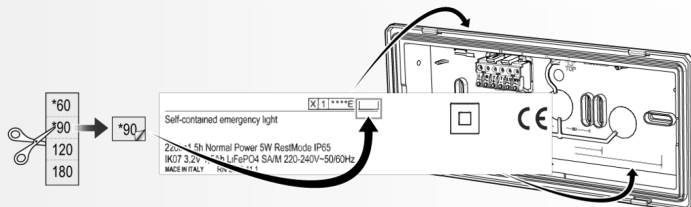
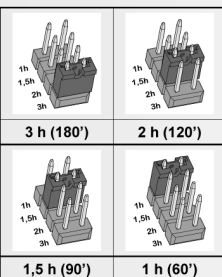
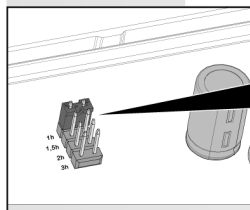
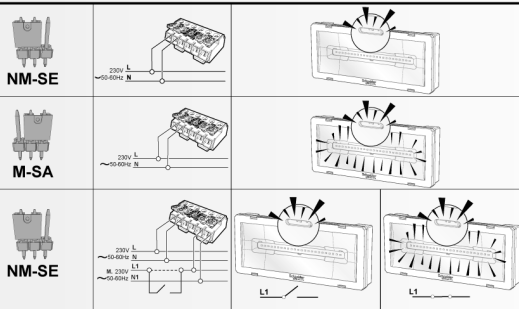
Ingresso cavi/tubo / Cable/pipe entry



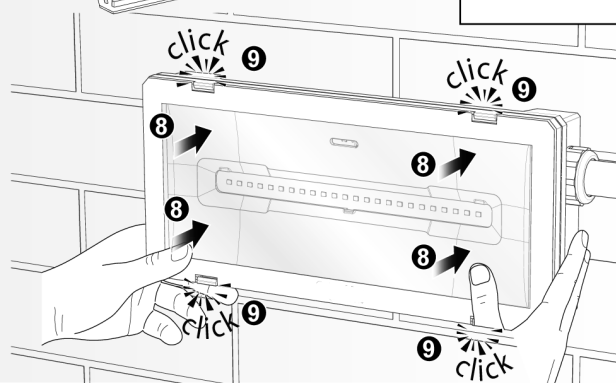
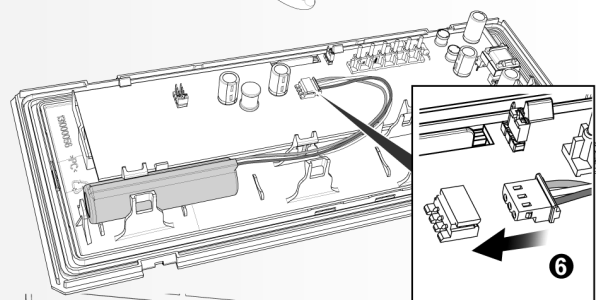
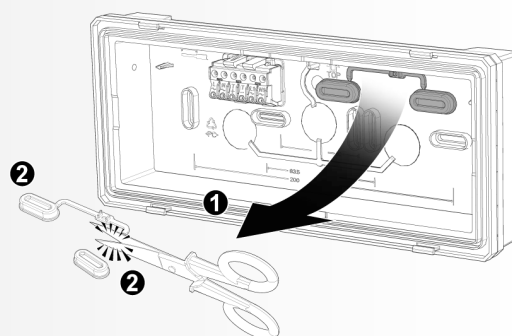
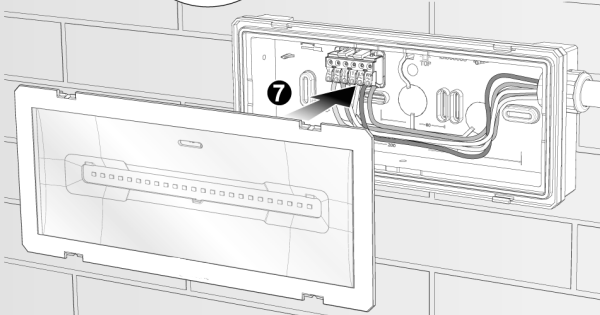
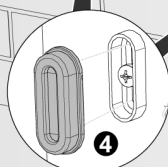
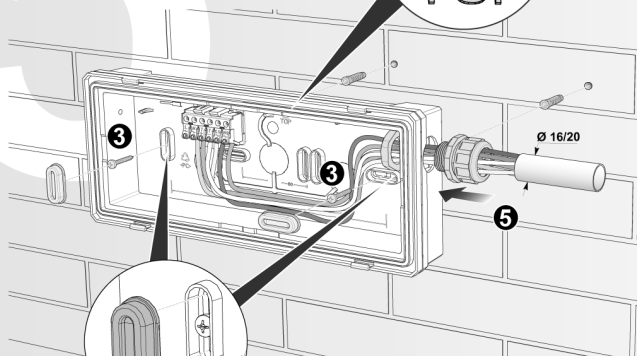
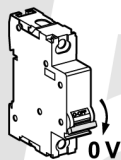
Settaggio / Setting



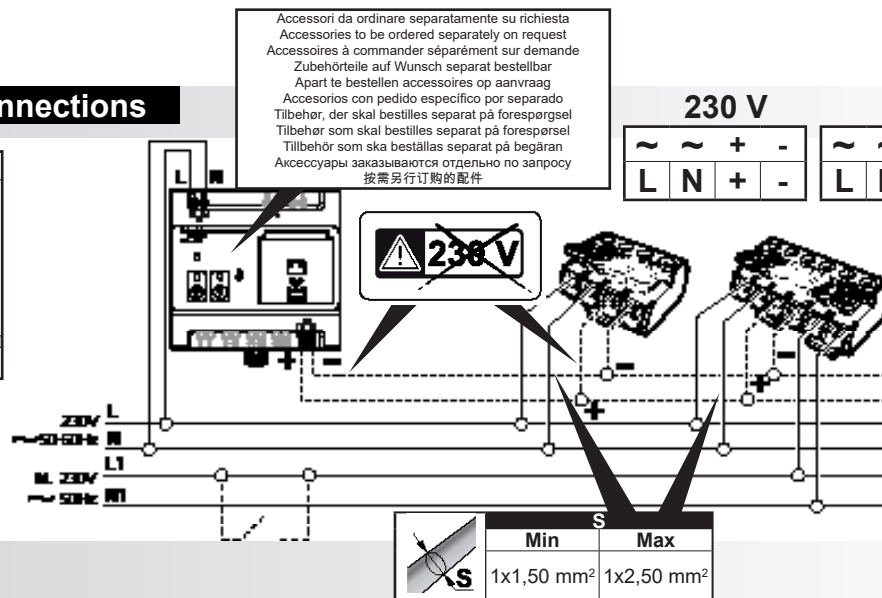
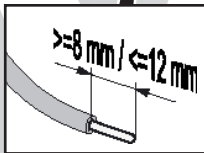
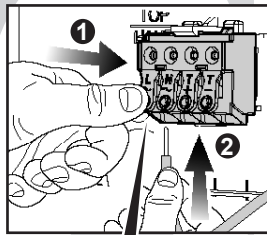
J3



Installazione / Installation



Collegamenti / Connections



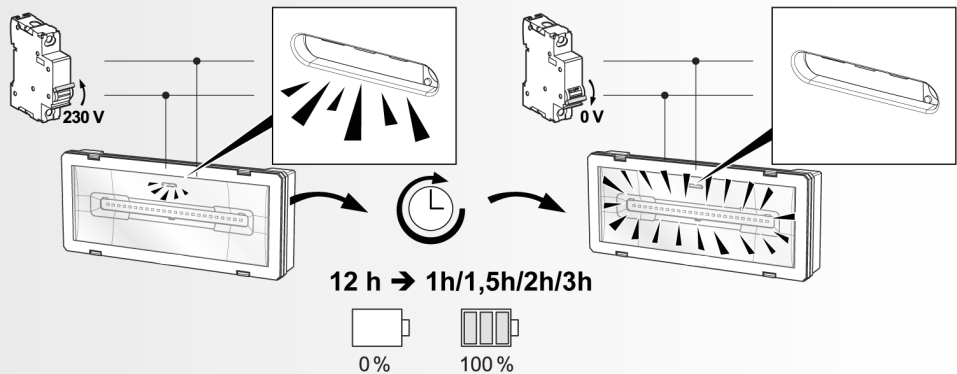
Accessori da ordinare separatamente su richiesta
Accessories to be ordered separately on request
Accessoires à commander séparément sur demande
Zubehörteile auf Wunsch separat bestellbar
Apart te bestellen accessoires op aanvraag
Accesorios con pedido específico por separado
Tilbehør, der skal bestilles separat på forespørgsel
Tilbehør som skal bestilles separat på begäran
Аксессуары заказываются отдельно по запросу
按需另行订购的配件

230 V				230 V			
~	~	+	-	~	~	+	-
L	N	+	-	L	N	+	-
				L1	N1		

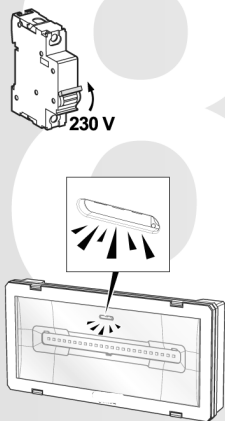
Ricarica / Recharge



Attendere 12 ore affinché il prodotto sia operativo (ricarica)
Wait 12 hours to have a working product (charged)

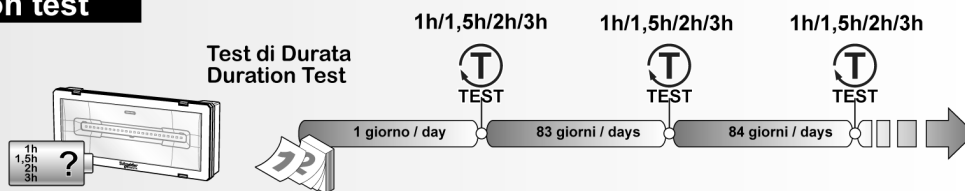
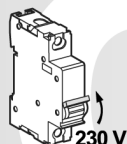


Segnalazioni / Signalling



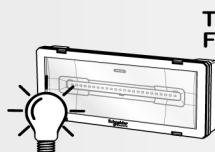
Apparecchio OK. Luminaire OK.		Verde fisso Green steady	
Test in corso. On going Test.		Verde lento Green slow	
Errore di collegamento del telecomando. Remote control connection error.		Rosso veloce Red fast	Verificare il collegamento del telecomando Check remote control connection
Batteria scollegata Battery disconnected		Rosso fisso Red steady	Verificare il collegamento della batteria Check battery connection
Guasto di autonomia Duration fault			Sostituire la batteria Replace the battery
Temperatura fuori range Temperature out of range			Verificare la temperatura operativa Check working temperature
Guasto funzionale Functional fault		Rosso lento Red slow	Lampada da sostituire Replace luminaire
Test funzionale non eseguito per più di 4 settimane Functional test not done for more than 4 weeks		Verde Green	Effettuare un test funzionale Perform functional test
Test di autonomia non eseguito per più di 52 settimane Duration test not done for more than 52 weeks		Verde / Rosso lento Green / Red slow	

Test di durata / Duration test

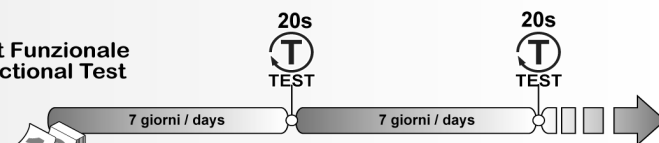


Test funzionale / Functional test

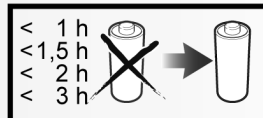
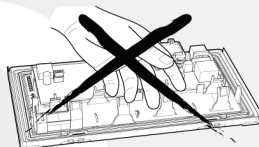
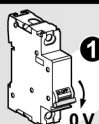
Pulsante 2-10 sec.
Button 2-10 sec.



Test Funzionale
Functional Test

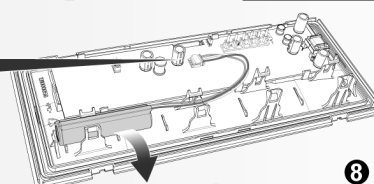
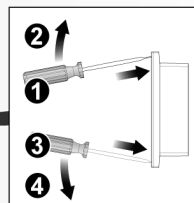
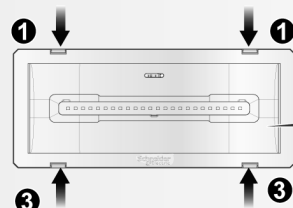
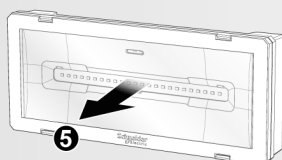
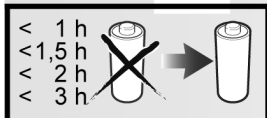
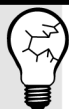
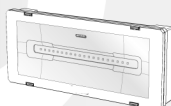


Manutenzione / Maintenance


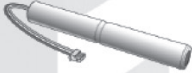




La sorgente luminosa di questo apparecchio non è sostituibile; quando la sorgente luminosa raggiunge la fine del suo ciclo di vita, l'intero apparecchio deve essere sostituito.

The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.



Caratteristiche tecniche / Technical specifications

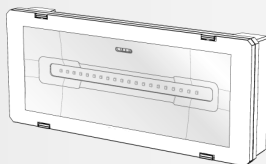
	IP/IK			NM-SE M-SA		NM-SE		M-SA		
				h	lm	lm	VA	W	VA	W
ST37	65/07	6,4V 1,5Ah LiFePO4	1 1,5 2 3	700 500 400 300	435	4,9	0,4	11,7	5,2	0,66

Tempo massimo in Rest-Mode = 7 giorni

Max time in Rest-Mode = 7 days



DALI



Gli apparecchi non sono adatti per applicazioni di illuminazione generale secondo la Direttiva 2009/125/CE.
Luminaires are not suitable for General lighting applications according to Directive 2009/125/EC.
Les appareils ne sont pas adaptés pour des applications d'éclairage général selon la Directive 2009/125/CE.
Die Geräte eignen sich gemäß Richtlinie 2009/125/CE nicht für die Anwendung als Allgemeinbeleuchtung.
Deze verlichtingsarmaturen zijn niet geschikt voor de toepassing als algemene verlichting overeenkomstig de richtlijn 2009/125/EG.
Apparatene er ikke egnet for generelle belysningsanvendelser i henhold til direktivet 2009/125/EF.
Apparaterna är inte anpassade för applikationer av typen allmänbelysning, i enlighet med Direktiv 2009/125/EU.
Приборы не предназначены для общего освещения согласно Директиве 2009/125/CE.
根据2009/125/CE指令，该设备不适合作为一般照明使用。



ATS S

IT SMALTIMENTO

Il cassonetto barrato riportato sull'apparecchio specifica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere consegnato ai centri di raccolta autorizzati o in alternativa riconsegnato al distributore/rivenditore all'atto dell'acquisto di uno nuovo (i prodotti con dimensioni inferiori a 25cm possono essere riconsegnati gratuitamente senza l'acquisto di uno nuovo presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400m²). L'adeguata raccolta differenziata e il riciclaggio dell'apparecchio smesso durante la fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e assicurano che venga riciclato in maniera tale da ridurre i possibili effetti negativi sulla salute e sull'ambiente. Per maggiori informazioni sui centri di raccolta, modalità e sui termini della Legge in vigore, rivolgersi all'ufficio competente del proprio ente locale.

EN DISPOSAL

The crossed out wheeled bin symbol on the product indicates that at the end of its life the product shall be returned to authorized waste collection centers or to whom has the right to manage it. The proper separate collection and recycling of waste equipment at the time of disposal will help to protect natural resources and ensure that it is recycled in a manner that reduces possible negative effects on human health and the environment. For more information regarding waste collection centers, modalities and terms of law in force, please contact your local waste disposal authority.

FR ÉLIMINATION

Le conteneur barré figurant sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie utile, doit être remis dans un centre de collecte agréé ou au distributeur/revendeur lors de l'achat d'un produit neuf (les produits de taille inférieure à 25 cm peuvent être remis gratuitement sans l'achat de neufs chez les revendeurs d'une surface de vente d'au moins 400 m²). Le tri sélectif et le recyclage de l'appareil hors service en phase d'élimination favorisent la préservation des ressources naturelles et garantissent son recyclage afin de réduire les effets négatifs sur la santé et sur l'environnement. Pour de plus amples informations sur les centres de collecte, les modalités et sur les textes de loi en vigueur, veuillez vous adresser aux services compétents de votre organisme local.

DE ENTSORGUNG

Die am Gerät abgebildete durchgestrichene Abfalltonne gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit bei autorisierten Sammelstellen entsorgt oder alternativ beim Händler/Verkäufer für den Kauf eines neuen Produkts zurückgegeben werden kann (Produkte mit Abmessungen von unter 25 cm können bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mind. 400m² kostenfrei ohne Kauf eines neuen Produkts zurückgegeben werden). Die sachgerechte Abfalltrennung und die Wiederverwertung des entsorgten Geräts in der Entsorgungsphase schonen natürliche Ressourcen und gewährleisten, dass die Wiederverwertung so gesundheits- und umweltverträglich wie möglich vorgenommen wird. Weitere Informationen zu Sammelstellen, Abfallsammlungsmodalitäten sowie zu den diesbezüglichen Vorschriften des geltenden Rechts wenden Sie sich bitte an den zuständige Ansprechpartner Ihrer Behörde vor Ort.

NL VERWIJDERING

De doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat specificert dat het product aan het einde van diens nuttige leven bij erkende afvalverzamelbedrijven moet worden ingeleverd of bij de verkoper worden ingeleverd voor een nieuw aangeschaft exemplaar (producten kleiner dan 25cm mogen gratis bij verkopers met een winkelopervlak van minstens 400m² worden afgegeven zonder dat een nieuw exemplaar moet worden aangekocht). Een passende gescheiden inzameling en recycling van het afgedankte apparaat tijdens de verwijdering, dragen bij aan het behoud van de natuurlijke resources en waarborgen dat het zodanig wordt gerecycled dat mogelijk nadelige uitwerkingen op de gezondheid en het milieu beperkt worden. Neem meer informatie over de afvalverzamelbedrijven, de wijze en de voorschriften van de toepasselijke wet contact op met het plaatselijke afvalverzamelbedrijf.

ES ELIMINACIÓN

El símbolo del cubo de basura tachado en la luminaria indica que al final de su vida se ha de entregar en un punto de recogida autorizado o devolver al distribuidor/revendedor al comprar una nueva. Los productos con un tamaño inferior a 25 cm se pueden entregar, gratuitamente y sin obligación de compra de un producto nuevo, a los revendedores que dispongan de una superficie de venta de al menos 400 m². La recogida separada y el reciclaje de la luminaria desechada durante la fase de eliminación ayudan a conservar los recursos naturales y garantizan su reciclaje con objeto de reducir los posibles efectos negativos en la salud y el medioambiente. Para más información sobre los puntos de recogida, las modalidades y las normas aplicables en materia, contactar con la oficina competente del propio ente local.

DA BORTSKAFFELSE

Den overkrydsede skraldespand på apparatet angiver, at produktet ved endt levetid skal overdrages til et autoriseret affaldsindsamlingscenter eller, som alternativ, returneres til distributøren/forhandleren i forbindelse med køb af et nyt (produkter med mål på under 25cm kan returneres gratis, uden at købe et nyt produkt, til forhandleren med et forretningsareal på mindst 400m²). En korrekt separat indsamling og genbrug af det kasserede apparat i forbindelse med bortskaffelsen fremmer bevarelsen af naturressourcerne og sikrer at det genanvendes således, at mulige negative indvirkninger på sundhed og miljø begrænses. Kontakt den kompetente lokale myndighed for at indhente yderligere oplysninger om indsamlingscentre, metoder og om de gældende love på området.

NO AVHENDING

Den avkryssede søppelkassen merket på apparatet spesifiserer at produktet ved endt levetid må leveres inn til godkjente avfallshåndteringsstasjoner eller alternativt leveres tilbake til distributøren/forhandleren når du kjøper et nytt produkt. (Produkter som er mindre enn 25cm kan leveres inn kostnadsfritt uten at man kjøper noe nytt produkt hos forhandleren som har en salgsflate på minst 400m²). Korrekt kildesortering og resirkulering av kasserte apparater fremmer bevaring av naturressursene og sikrer at de resirkuleres på en slik måte at man reduserer negative virkninger på helse og miljø. For mer informasjon om innsamlingsstasjoner, metoder og om aktuell lovgivning, ta kontakt med kompetente lokale myndigheter.

SV AVYTTRING

Symbolen med den överstrukna soptunnan på produkten anger att den vid slutet av dess livslängd ska lämnas till en behörig återvinningsstation eller återlämnas till distributören/återförsäljaren vid köp av en ny apparat (apparater som är mindre än 25 cm kan återlämnas kostnadsfritt hos återförsäljare med en butiksyta på minst 400m², utan krav på att köpa en ny produkt). Lämplig avfallssortering och återvinning av den kasserade produkten under avyttringsfasen bidrar till att bevara naturens resurser och säkerställer att produkten återvinns på ett sätt som reducerar negativa effekter på miljön och på hälsan. För ytterligare information om återvinningsstationer, metoder och villkoren i gällande lagstiftning hänvisas till behörig avdelning hos er lokala myndighet.

RU УТИЛИЗАЦИЯ

Перечеркнутый контейнер на приборе означает, что в конце срока службы его следует сдать в авторизованный пункт приема или возвратить дистрибьютору/продавцу при покупке нового изделия (изделия размерами меньше 25 см можно вернуть бесплатно без покупки нового в магазинах розничной продажи с торговой площадью не менее 400 м²). Надлежащий дифференцированный сбор отходов и переработка сданного в отходы изделия способствуют сохранению природных ресурсов.

ZH 处置

设备上标记的划线垃圾桶表示该产品到寿命结束时，应交到授权的垃圾收集中心处理，或者交给您购买一个新产品时所在的经销商/零售商处（尺寸小于25cm的产品可以送至店铺面积大于400平米的零售商店，而不需购买新品）。在处置时对报废的设备进行分类收集和回收有利于保护自然资源，从而确保回收的方式减少对健康和环境可能产生的负面影响。如需了解收集中心、方式和现行法律的规定，请联系您当地政府的主管部门。

IT **Attenzione:**
La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**
The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**
La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**
Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**
De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**
La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

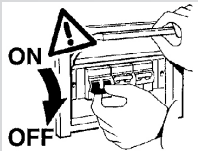
DA **Bemærk:**
Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**
Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**
Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

RU **Внимание:**
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT **N.B.:** Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN **N.B.:** When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR **N.B.:** Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE **N.B.:** Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL **N.B.:** Bij het installeren van het systeem moet u de gelden de installatienormen strikt naleven.

ES **N.B.:** Durante la instalación del sistema respetar e scrupolosamente las normas de instalación vigentes.

DA **N.B.:** Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

NO **N.B.:** Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

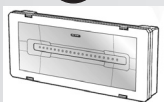
SV **OBS. :** Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU **примечание:** в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH **注意：**在安装系统时请遵守设备的安装规定。



OK



OK

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsposiseringen henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini。

ART.	Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strömstyrke Belasting for "dali" Dali-belasting Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI智能调光系统计算机指定控制参数
ST37	1 (2 m A)	1

IT Le lampade d'emergenza Motus DALI sono compatibili con il sistema Master Pro Evo KNX. Per la compatibilità con altri sistemi di controllo, contattare la iGuzzini.

EN Motus dali emergency lamps are compatible with the Master Pro Evo KNX system. For compatibility with other systems, pls. contact iGuzzini.

FR Les appareil de secours autonome Motus DALI sont compatibles avec le système Master Pro Evo KNX. Pour la compatibilité avec d'autres systèmes de gestion, veuillez contacter iGuzzini.

DE Die Sicherheitsleuchten Motus DALI sind mit dem Master Pro Evo KNX-System kompatibel. Für die Kompatibilität mit anderen Steuerungssystemen, kontaktieren Sie bitte iGuzzini.

NL Motus DALI nood-armaturen zijn compatibel met het Master Pro Evo KNX-systeem. Neem contact op met iGuzzini voor compatibiliteit met andere besturingssystemen.

ES Las luminarias de emergencia Motus DALI son compatibles con el sistema Master Pro Evo KNX. Para la compatibilidad con otros sistemas de control consultar con iGuzzini.

DA Motus DALI nødbelysning er kompatibel med Master Pro Evo KNX-systemet. For kompatibilitet med andre styresystemer, venligst kontakt iGuzzini.

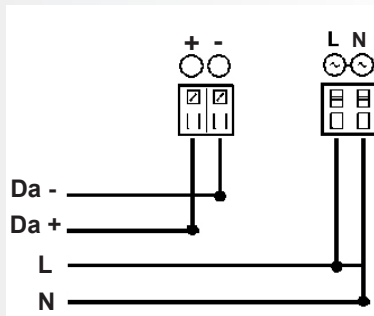
NO Motus DALI nood-armaturen zijn compatibel met het Master Pro Evo KNX-systeem. Neem contact op met iGuzzini voor compatibiliteit met andere besturingssystemen.

SV Motus DALI nödljusarmaturer är kompatibla med Master Pro Evo systemet. För kompatibilitet med andra system, vänligen kontakta iGuzzini.

RU Аварийный светильник Motus DALI совместим с системой Master Pro Evo KNX. По вопросам о совместимости с другими системами управления, обращайтесь к фабрике iGuzzini

ZH 应急灯“Motus DALI”与“Master Pro Evo KNX”系统兼容。要检查与其他系统的兼容性，请联系 iGuzzini

Master Pro
Evo KNX



IT **N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN **N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR **N.B.:** Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE **N.B.:** Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL **N.B.:** Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES **NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA **N.B.:** For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO **N.B.:** For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV **OBS!** För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH **注意：**如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

IT ATTENZIONE:
I MORSETTI "L e N" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE PRODOTTO.

EN IMPORTANT !
THE 'L' and 'N' TERMINALS MUST ALWAYS BE CHARGED, THEREFORE CONNECT TO THE MAINS POWER UPSTREAM OF THE PRODUCT'S ON/OFF SWITCH.

FR ATTENTION:
LES BORNES « L et N » DOIVENT TOUJOURS ÊTRE SOUS TENSION, IL FAUT PAR CONSÉQUENT SE RACCORDER AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE DU PRODUIT.

DE ACHTUNG:
DIE KLEMMEN "L und N" MÜSSEN IMMER UNTER SPANNUNG STEHEN, DAHER MÜSSEN SIE VOR DEM EIN/AUS-SCHALTER DES PRODUKTS AN DAS NETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.

NL ATTENTIE:
DE KLEMMEN "L en N" MOETEN ALTIJD ONDER SPANNING STAAN, DUS U DIENT ZICH OP DE NETSPANNING AAN TE SLUITEN, ALVORENS HET PRODUCT MET DE SCHAKELAAR IN TE SCHAKELLEN.

ES ATENCION:
LOS BORNES "L" Y "N" DEBEN ESTAR SIEMPRE BAJO TENSIÓN, POR LO TANTO CONÉCTELOS A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO DEL PRODUCTO.

DA BEMÆRK:
KLEMMERNE "L og N" SKAL ALTID VÆRE UNDER SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMNETTET INDEN HOVEDAFBRYDEREN FOR TÆNDING AF PRODUKTET.

NO ADVARSEL:
KLEMMENE "L og N" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR BRYTEREN TIL PRODUKTET.

SV OBSERVERA!
KLÄMMORNA L - N SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE PRODUKTENS STRÖMBRYTAREN.

RU ЗАЖИМЫ «L e N» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ ПРИБОРА.

ZH 很重要！
"L" 和 "N" 终端必须始终保持充电状态，因此需连接至产品开/关装置交流电源线的上行端。

IT BATTERY INSTALLATION
dopo che il prodotto è stato installato, per evitare che le batterie si scaricano, non lasciare il prodotto in emergenza, una volta disconnessa la rete scollegare la batteria e dopo alcuni secondi ricollegarla in modo da evitare che si scarichi durante l'installazione.

EN BATTERY INSTALLATION
once the product has been installed, to stop the batteries going flat, do not leave the product in emergency mode. when it is disconnected from the mains, unplug the battery and then reconnect it several seconds later so it does not run down during installation.

FR BATTERY INSTALLATION
après avoir installé le produit, pour éviter que les batteries se déchargent, ne pas laisser le produit en condition de secours. après avoir coupé l'alimentation électrique, débrancher la batterie et, au bout de quelques secondes, la rebrancher afin d'éviter qu'elle se décharge pendant l'installation.

DE BATTERY INSTALLATION
das produkt nach seiner installation zur vermeidung der entladung der batterien nicht im notbetrieb lassen. sobald das versorgungsnetz abgeschlossen wurde, die batterien abschliessen und nach einigen sekunden wieder anschliessen, um zu vermeiden, dass sie während der installation entladen wird.

NL BATTERY INSTALLATION
laat het product na de installatie niet in de noodstand staan om te vermijden dat de batterijen ontladen raken. koppel de batterij los en sluit haar na een enkele seconde weer aan om te vermijden dat de batterij tijdens de installatie ontladen raakt als het elektriciteitsnet is afgescheiden.

ES BATTERY INSTALLATION
tras su instalación, no dejar el producto en emergencia para evitar que las baterías se descarguen. una vez interrumpido el suministro de la red, desconectar la batería y transcurridos unos segundos volvería a conectar para evitar que se descargue durante la instalación.

DA BATTERY INSTALLATION
efter at produktet er installeret, må man ikke efterlade det i nødfunktion, for at undgå at batterierne aflades. så snart der er afbrudt forbindelse til nettet, frakobles batteriet og efter nogle sekunder tilkobles det igen, så man undgår at det aflades under installationen.

NO BATTERY INSTALLATION
etter at produktet er installert må du for å unngå at batteriene utlades aldri etterlate produktet i nødfunksjon. når produktet er koblet fra strømmettet kobler du fra batteriet, og kobler det så til igjen etter noen sekunder for å unngå at de utlades under installasjon.

SV BATTERY INSTALLATION
när produkten har installerats ska man för att förhindra att batterierna laddas ur undvika att lämna produkten i nödläge. när man kopplat från nätet ska man koppla ur batteriet och därefter koppla in det igen efter några sekunder, i syfte att förhindra att det laddas ur under installationen.

RU ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ИЗДЕЛИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ РАЗРЯДА БАТАРЕИ НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЕГО В АВАРИЙНОМ РЕЖИМЕ
ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ НАПРЯЖЕНИЯ ОТКЛЮЧИТЕ БАТАРЕЮ И ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД ПОДКЛЮЧИТЕ ЕЕ СНОВА ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РАЗРЯДА В ПРОЦЕССЕ УСТАНОВКИ.

ZH 安装好产品之后，为了避免电池没电，不要将本产品调在应急状态。
断开电源后再断开电池连接，稍等数秒钟，再重新连接电池，避免在安装过程中耗尽电量。

X1AB*E

*60

*90

120

180

*90

AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
自动应急

1: FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
Постоянный режим работы
持续开着

A- Comprende dispositivo di prova
B- Comprende un dispositivo per il modo di riposo a distanza
E- Con una lampada e/o batteria non sostituibile

A- Includes test device
B- Includes a device for the remote stand-by mode
E- With a non-replaceable lamp and/or battery

A- Comprend dispositif d'essai
B- Comprend un dispositif pour le mode de repos à distance
E- Avec une lampe et/ou batterie non remplaçable

A- Umfasst eine Prüfvorrichtung
B- Umfasst eine ferngesteuerte Vorrichtung für den Ruhemodus
E- Mit nicht ersetzbarer Lampe und/oder Batterie

A- Met testapparaat
B- Met een apparaat voor de rustmodus op afstand
E- Met een lamp en/of batterij die niet vervangen kan worden

A- Incluye dispositivo de prueba
B- Incluye un dispositivo para el modo de reposo a distancia
E- Con lámpara y /o batería no sustituible

A- Omfatter en testanordning
B- Omfatter en anordning til fjernstyret hviletilstand
E- Med en pære og/eller et batteri, der ikke kan udskiftes

A- Inkluderer testinnretning
B- Inkluderer en innretning for fjernstyrt hvilemodus
E- Med lampe og/eller batteri som ikke kan skiftes ut

A- Omfattar provutrustning
B- Omfattar utrustning för fjärrstyrt viloläge
E- Med lamp och/eller batteri som inte kan bytas ut

A- Включает испытательное устройство
B- Включает дистанционное устройство для дежурного режима
E- С лампой и/или батареей несменного типа

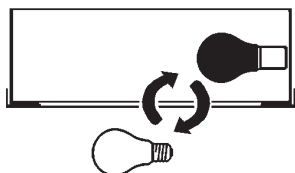
A- 包含测试设备
B- 包含一个用于远程休眠模式的设备
E- 使用不可更换的灯泡和/或电池

IST004760-Ed.01-04/2024

iGuzzini illuminazione S.p.A.
via Mariano Guzzini, 37
62019 Recanati, Italy
Tél : +39 071 7588 1
Fax : +39 071 7588 295
<http://www.iguzzini.it>

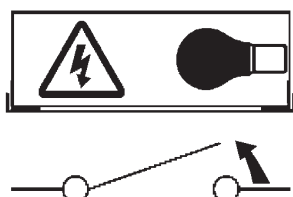
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrante lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

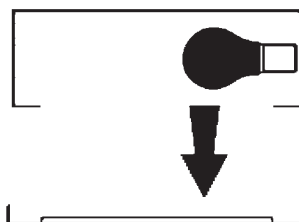


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbrek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

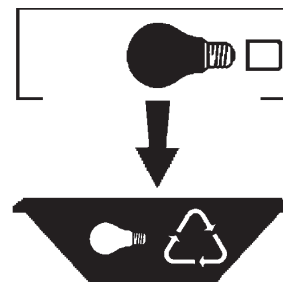


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



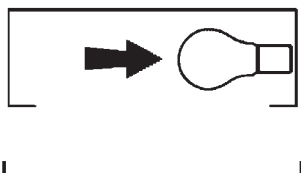
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrante lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

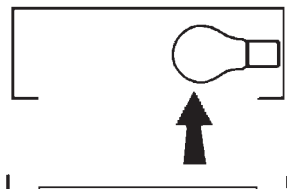


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

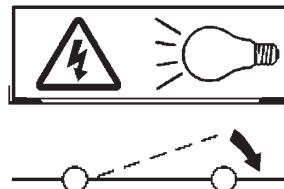
Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

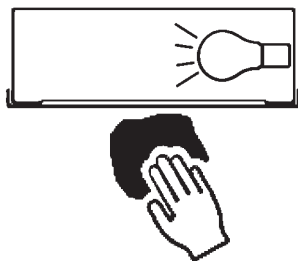


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



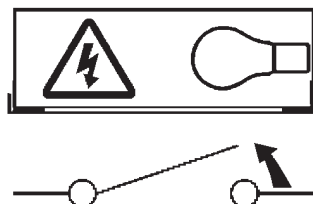
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置

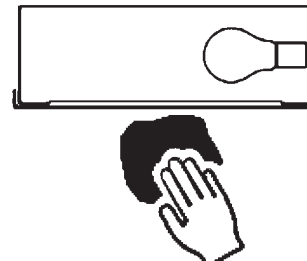


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

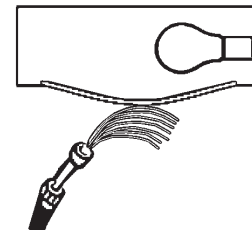
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



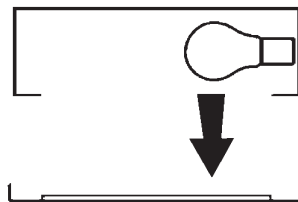
Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengör den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



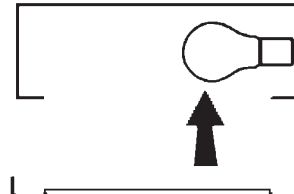
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



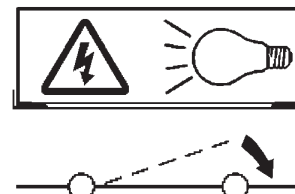
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部

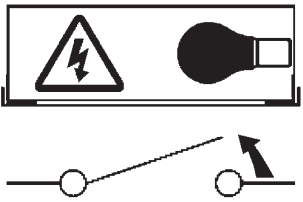
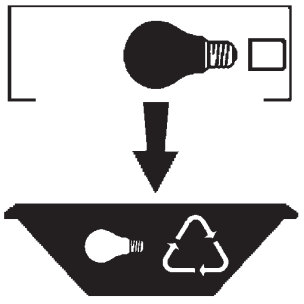
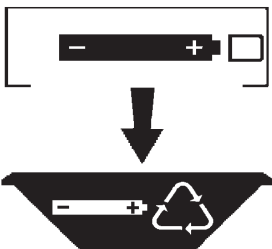
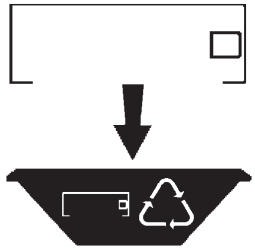


Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p>GB Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 